

新編水滸畫傳

七編

七



875  
67

神書佛書醫書國史  
繪本平本新古賣買  
手遊いらく法なる間  
所設文了れとれと士

後河内三休橋西入

河内屋孫玄術

新編水滸画傳卷之六拾七

東武

高井蘭山公羽譯編

明治三十二年  
十月十日

○陳橋驛小涙と滴く小卒と斬

宋江已三軍と奔し。陳橋驛の大橋よりお出ける処に申書者の  
友五人陳橋驛の辺にお出く御湯の御湯と云ふ事お出らふ。比等の友  
人共へお出く。食飲を及し。宿給と求る後なりける。比時御湯の  
内肉とさす滅し。只半橋の内とさす。介の内と云ふ。新軍より次第  
より子へお出後軍の内より移りし。妙は項亮。李哀がも下なる軍士と  
も。半橋の内とさす。介の内と云へて。彼友人と罵て云。汝奸官お出りよ  
利と云ふ。朝廷の恩賞と壞人ハ是飛及の如く。彼友人大に怒て云  
汝淫賊。何の恩我と羞むるや。一人の軍士躍りお出く云。比は朝廷より



して遂に彼と殺せり。宋に於て彼の朝廷の友人なれば我は彼と交りては  
彼いんぞ彼と殺して我と若むる。我今姑く彼を奉て遼と攻むるに  
いま彼地を奪ひて當て天子の功あり。彼も亦や是等の事と爲  
わく。何とゆゑこれ。商人彼軍士を伏して云。宋は彼と殺しては  
多し。骨と抜れ身と切まるとも。又は然らず。彼も亦一方に徳ひ宋は  
及び。宋九水の下に於て豊よくんと要んぞんや。宋は是と云く。宋人  
は漢と酒を我に山泊より取りてより。宋は法令のさる言ふ。我を殺さんとせ  
ん。宋のいまもさる一人の士とも。我は憐愍と爲し。宋は今日已に死と  
朝廷に事し。宋は法を我に任せ。汝は汝は情を必と申情と殺す  
る事なれ。彼軍士も宋朝廷の友人と殺し。事と終一命と死れんや。我  
が子も我に似ひ。人の事なれ。我今汝と死して。彼が命と後

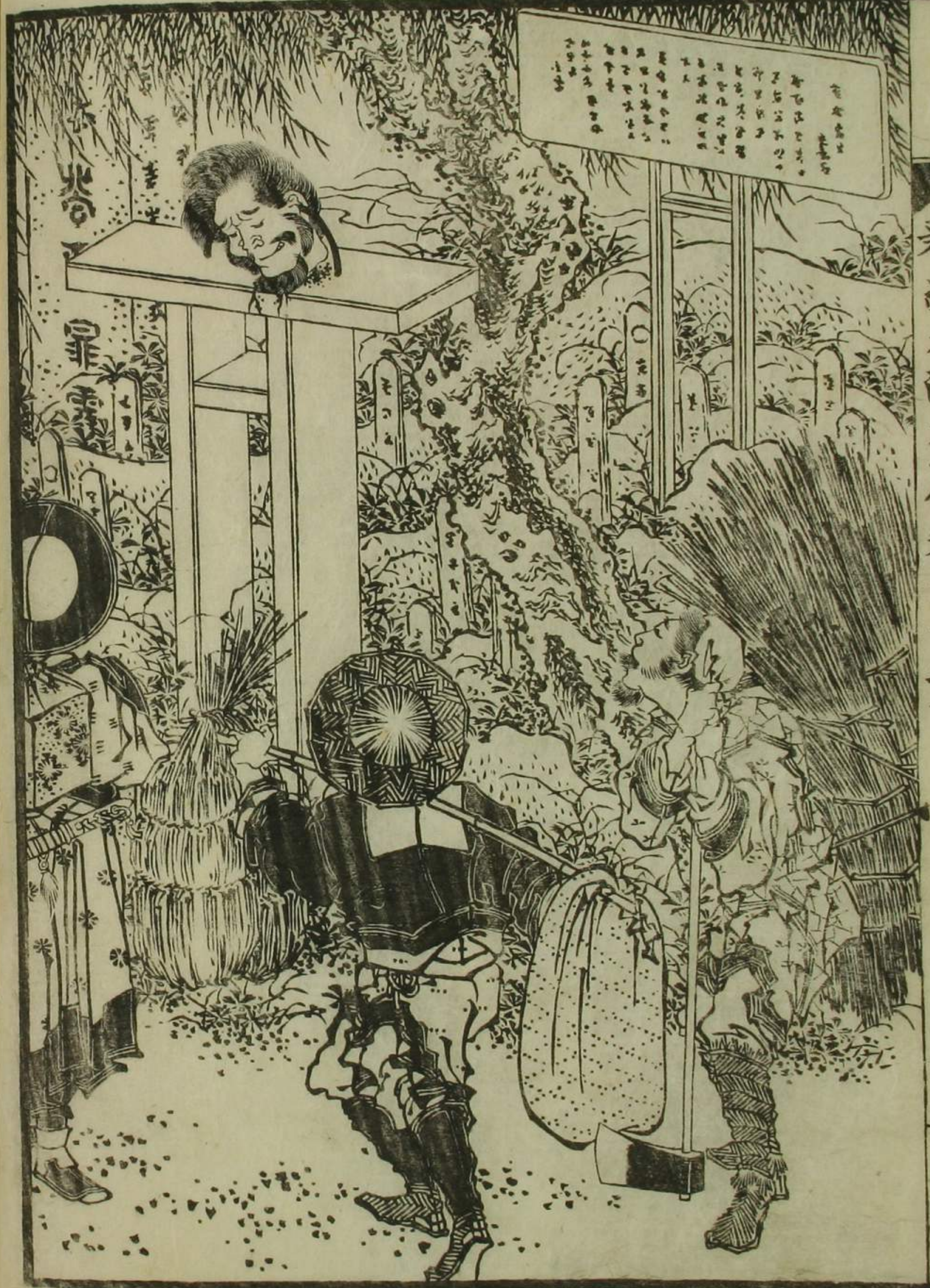
んよ得く我と怨む。彼とて飽まで酒と飲を終よ。そを勿れ。そ  
は文書と伝く。中書省院ははとと告げけり。相戴宗燕青の言は。彼中  
へ入る宿を尉が家より。中書省院の友と殺して。所は。一。伴は  
子文徳殿は。彼も。百官の朝廷と後とせ。ひ。後。中書省院の友も。列  
と。我。奏。し。ける。宋。山。泊。の。人。宋。に。子。下。の。士。年。か。ひ。ま。う。は。劍。と  
揮く。中書省院の友一人と殺せり。伏して。死。下。宋。に。と。名。回。した  
まひ。罪。と。向。せ。る。人。天子。の。さ。り。汝。中。書。省。院。の。内。に。忠。義。ある。者  
一人も。か。り。朕。酒。肉。と。伝。く。宋。に。が。軍。士。は。思。貴。と。死。せ。け。る。知。ま。れ。私。も。是  
と。減。し。思。貴。と。壞。ひ。一。人。自。ら。か。る。と。ふ。及。び。り。省。院。又。奏。し。云。却。賜  
の。酒。肉。傳。り。昔。も。これ。と。減。さん。や。陛下。明。ら。ふ。これ。と。奏。し。る。人。天子。大。に。怒

宋江陳橋  
 の下小軍士  
 梟首す



新編水滸畫傳卷之六拾一

宋江陳橋  
 の下小軍士  
 梟首す



新編水滸畫傳卷之六拾七











はと能くしるべきをばとて。空を懸はれ。法物をせよ。計をた  
儀し居ける処は。戴宗同く報じける。水軍の大船は。色も去れと  
拵へて。濡るるも。宋江は。是を笑ひ。速事候と。陸軍は。呼集め。と  
り。も。候し。と云ける。は。度。の。合戦。梁山泊。は。ま。し。時。と。大。の。は。じ  
り。は。先。水。勢。の。後。急。深。淺。と。推。知。く。は。後。ま。を。ま。じ。び。し。路。水。の。勢  
ま。ど。ま。あ。ね。が。あ。ら。び。と。ら。あ。ら。び。あ。び。救。を。難。う。ん。汝。休。ね。を。取  
く。宜。し。事。と。ゆ。ぐ。一。必。ど。急。く。深。つ。と。な。れ。只。ま。糧。と。運。ぶ。船。の  
津。よ。お。ま。く。ふ。軍。の。大。船。は。各。味。は。軍。急。と。常。一。船。の。月。は。伏。し。船  
の。月。は。又。四。五。人。の。み。も。は。櫓。と。押。せ。あ。は。城。下。は。漕。入。く。兩。岸。は。船。と  
報。じ。ぐ。だ。城。中。の。ま。の。我。を。搦。め。あり。し。と。笑。な。く。必。ど。あ。の。つ。と。弁。て  
兵。糧。と。搦。んと。あ。る。や。う。ん。け。時。水。軍。の。大。船。は。一。度。は。突。あ。く。故。の

水門を奪ひ。立忍ふ大功と云々。李俊未命と誓て。舟に船中  
の取りけり。かゝる忍ふ一人の士卒。来り報しける。あはの方より。二万餘  
騎の軍。着檀船と望ぐ。来る。兵用。先。必。ど。遼。の。兵。より。奔。向  
したる。援。ま。あ。く。あ。ら。ん。教。方。より。急。よ。勢。と。き。く。は。人。を。お。し  
め。た。が。城。中。は。援。を。と。ぼ。ず。く。款。の。し。は。後。す。べ。し。宋。江。は。後。は。何  
し。張。清。董。平。関。勝。林。冲。あ。ら。み。子。の。軍。を。と。お。へ。く。款。の。援。を。と。推。ら  
し。む。時。遼。王。の。梁。山。泊。の。軍。は。お。ま。と。引。く。檀。船。は。推。舟。城。と。ま。り  
み。圍。く。と。ぞ。あ。の。人。の。忍。ふ。一。万。の。ま。と。あ。檀。船。を。救。か。し。び。一。人。か。名。の。耶  
律。必。孤。一。人。か。名。の。耶。律。必。室。と。号。し。け。あ。の。遼。王。の。姪。を。り。ける。が。各  
万。夫。弟。弟。の。勇。力。を。遼。王。の。猛。將。と。已。ま。し。く。遼。王。の。女。軍。陳。勢。と  
對。し。ける。忍。ふ。あ。の。人。の。あ。の。一。月。お。ま。を。と。出。る。は。あ。の。人。の。り。と。同。胞。の。兄。弟。お





奇蹟人子



双鏡将董平  
耶律国珍  
と樹く

新編

東面の方より推考砲の響とお号とて二月小押考のべし又うの  
 砲子凌振風旋風李達混世魔王樊階喪門神鮑旭並小項亮李  
 袞よ滾牌軍一千余人と与へ城下小をく二更の時分お号の砲と  
 故うめくお陸より並びまへぐ一度よ推考法海の軍を牙おおゆ  
 け城と破えく只初は計い入兵用すくは計太子可なりとほけ  
 けま江即時三軍を觸く判官とどかさせけり叔擅別城の洞仙  
 侍郎ハ堅く城と守く援えのゑると待らば危る処よ耶律玉珍が  
 故軍を命と從進檀及城お逃入必珠必室の付れとて一く後けり  
 洞仙侍郎大に怒く我遼王の姪と討せ何の面目あり再び遼王よ  
 見えんや我の必珠必室と殺くころ城と生捕ん入身と切く骨  
 と扱くは仇と報んものとと牙と咬盡と切つて罵りけりゆんよとて

番兵せ洞仙侍郎お報しけり入潞水の月おみ七百の款船あり又遠  
 の方より一船の軍を地ある洞仙侍郎これとすく云けるは是必多  
 款のあり事案月と知らば逃く云梯船と比辺まぐ漕しあくるなるん  
 又遠の方より地ある軍を云梯船と守る者なる入我計をりつと  
 比云梯と奪りんと楚明玉曹明済咬兒惟康二人お命とりける故を  
 宵云梯船と潞水の内よ入く岸上おも又一船の人を来る是必潞水  
 の案内と知らざるは必は悲く比辺まぐ漕入りるは疑なり咬兒惟康  
 一子の軍を引く城おお出速く岸上の款と遊梯へ入楚明玉  
 曹明済ハ水門と定めて云船と殺く款の兵梯船と切へくお款の兵  
 梯三が二と親方よは莫太の助けなき人二人の大將を咬殺合りよ  
 使ひける叔案江が軍中の大將李達樊瑞ホハ黄昏よ人等を引く擅別

の城トふり。大は忽口一。罵りし。洞仙侍部念持とて志り。咬  
見惟康も守るとよへ。幾へし。咬見惟康命と受く。軍を死す。竟  
は城を突いて突入んとす。知よ。李達ホ一子の精兵を引く。城戸の辺に  
押寄。お振へく。緊しく攻られ。城をせ。城と出さく。扱へたり。け時凌振  
の軍申ふ。砲を設けく。も。時刻の勢と待つ。お家の砲を放と  
んとこそ。あり。城申より。矢石雨のごう。放られ。も。宋が。滾牌  
と持る。若も。なれ。又。半。せ。せ。り。けり。鮑旭の。後。軍。は。在。く。斬。り。は  
喊の。勢。と。揚。り。ん。ば。子。の。ま。と。ご。も。一。万。人。の。勢。より。も。強。く。完。え。り。洞  
仙侍部。の。親。方。の。人。を。引。く。と。り。ん。と。大。は。焦。燥。又。楚。明。王。曹。明。濟。は  
水門と完せ。彼を。船。と。奪。り。し。は。時。宋。が。水。軍。の。大。船。は。越。く。船。申  
は。伏。し。と。在。り。る。故。の。お。つ。ご。は。完。け。る。と。り。ん。と。一。日。は。拵。み。と。鳴。し。し。消

息と。お。返。り。凌。振。は。消。息。と。受。く。時。分。の。好。と。料。知。り。越。く。お。家。の。砲。を。放  
ら。れ。ば。お。邊。の。兵。船。一。度。は。並。び。起。て。故。船。と。お。違。ふ。た。り。の。方。より。李。俊。強  
横。張。帆。船。と。漕。せ。攻。め。り。右。の。方。より。改。小。二。改。小。七。船。と。漕。せ。攻。め。り。  
己。は。故。船。の。内。は。突。入。く。お。邊。より。嚴。しく。撃。け。ま。は。楚。明。王。曹。明。濟。は  
一。戦。へ。と。終。べ。る。お。ふ。り。ん。と。せ。知。よ。宋。江。が。水。軍。を。と。や。故。船。の。上。は。李  
俊。強。は。軍。を。引。く。楚。明。王。曹。明。濟。は。岸。より。逃。行。けり。  
宋。江。が。水。軍。六。将。の。豪。傑。は。先。水。門。を。奪。り。く。故。船。多。く。破。散。せり。凌。振  
又。急。ぐ。の。砲。を。放。て。お。中。は。害。せ。し。る。洞。仙。侍。部。と。れ。と。受。く。大。は。怒。れ。兵  
擲。ひ。慄。く。お。り。たり。李。達。樊。瑞。鮑。旭。項。克。李。哀。ホ。兵。を。引。く。城。中  
破。く。入。る。洞。仙。侍。部。の。咬。見。惟。康。と。共。に。城。内。は。在。く。水。門。を。奪。れ。る。と。是  
遂。に。城。を。棄。て。城。外。に。走。り。つ。づ。く。二。里。ご。り。地。り。る。処。は。大。刀。軍。騎。の。子







く玉田縣は馳來る叔宗江を後義の各一二万の人数と歎く。二はよ  
 分くを奔る。室江が人なる平路縣を以て戦となさんとしければ  
 欲しく縣と出で出づりしうが兵と収めく。平路縣の西は陸を列を  
 けり。盧俊義の又まをきやく。玉田縣より。や遼の兵と迎く。是  
 一は盧俊義の軍師朱武と強しける。今遼の兵迎くとお違ぬ  
 る。いある。朱武はこれを破らんや。兵人の本。敵の情を知り。さ  
 だれは。地を利と失ふ。自ら得とあらん。朱武は。知れ  
 悪を。ひく。これとあらん。敵の人の。未だ。敵地の。葉月と知れ  
 ば。怪しく。まじ。び。と。後。列。長蛇の陣と。故り。そ  
 ど。戦。尾。これと。ゆ。け。尾。と。戦。び。それ。と。ゆ。け。申。と。戦。び。こ。こ。尾。大  
 く。これ。と。ゆ。け。か。の。ごと。く。自由。自由。朱。働。ぶ。女。も。得。た。ま。ま。と。

理を。受。し。と。云。け。れ。ば。盧。俊。義。は。大。は。收。び。軍。師。の。云。戦。ま。合。つ。り  
 去。来。ま。と。ま。ん。と。と。三。軍。と。奔。り。に。い。く。推。き。け。り。か。る。処。は。遼。の。大  
 將。耶。律。得。重。軍。を。終。り。玉。田。縣。に。お。り。陣。を。嚴。密。に。列。結。け。る。宋  
 の。軍。中。の。軍。師。朱。武。は。子。よ。よ。と。敵。陣。を。見。り。し。て。盧。俊。義  
 を。告。ぐ。り。故。が。布。る。陣。は。乃。き。み。虎。靠。山。の。陣。なり。す。し。も。あ。ら。は。ま  
 ば。盧。俊。義。は。これ。と。ゆ。く。朱。武。と。昔。よ。再。び。意。を。よ。く。敵。陣。を。見。り。し。て。敵。又  
 旗。を。揺。動。し。て。た。お。盤。り。右。は。旋。り。忽。ち。法。軍。と。名。化。し。て。列。を。ま。さ。と  
 一。陣。を。列。し。し。る。盧。俊。義。は。これ。と。見。て。い。ま。ま。と。を。陣。勢。と。知。り。し。し。る。

別。朱。武。も。同。く。云。ひ。陣。は。い。う。る。陣。な。れ。ば。け。の。ごと。く。忽。ち。意。を。よ。く。朱  
 武。も。云。ひ。別。親。化。為。勝。の。陣。なり。盧。俊。義。が。云。親。化。為。勝。と。云。は。い。の  
 ん。ぞ。や。朱。武。が。云。は。子。の。書。小。水。海。は。魚。あり。名。と。親。と。云。は。化。し。て



とらまへん  
大刀解勝  
ヤリク  
耶律宗雲  
と戦ふ



大鵬となり。一とひ飛時ハ九万里とあるは、殊遠近なる時ハ唯かく  
 のどた小舟ふもれども、あまうこれと攻る時ハ、あまう愛しと大陣  
 とかある。これより、鯤化為鵬と名付くる。盧俊義笑て感歎  
 塩どりし必は、欲軍の因小再三報と鳴し。牙大王耶律得童自  
 ると飛せ。殊あは弛出り。左右ハ四人の男子。おれ随ひて一拵  
 お拵掛ける。そお件多の夫おども。後ハおれお拵へ。殊又勇猛の光  
 氣あり。彼四人の小お軍。大音おと揚。おりり。梁山泊の軍賊  
 おいんを救。我を犯さんと。盧俊義。おれ左右。同りり  
 誰う救。當せんおを。故と追救さんや。大刀。冥猪。由救。書  
 銃刀と舞。一番。弛出ける。遠の軍中より。牙大王の婿男。耶律  
 宗質。のと揮。切。出。おは。冥猪。と逐へる。と交へ戦ひ。おり。又。お

合中。おれ。二男。耶律宗霖。何。く。と。弛。せ。お。陳。希。よ。弛  
 本。く。飛。と。脚。く。宋の軍中。おれ。呼。延。灼。き。と。二。ツ。の。報。と。書。お  
 よ。逐。へ。お。飛。く。遠の軍中。三男。耶律宗電。四男。耶律宗雷。各。刀。と  
 拵。く。飛。ぐ。近。お。宋の軍中。より。徐。寧。索。超。二。回。は。軍。器。と。わ  
 け。逐。へ。お。飛。ぐ。遠。へ。飛。き。と。交。へ。結。く。四。隊。の。勇。士。陳。希。よ。左。で。お。飛。ん  
 右。秘。術。と。尽。す。平生の勇。士。と。勵。り。は。故。親。弟。の。三。軍。と。れ。と。り。て。後  
 は。稀。希。の。勇。士。と。う。あ。と。一。回。は。故。と。救。く。喝。米。ま。け。り。か。ら。如。よ。没。洞。お  
 張。法。時。と。と。確。と。く。陳。希。よ。弛。出。く。檀。石。の。級。軍。又。は。飛。揚。よ  
 左。く。張。法。と。ん。慌。忙。き。牙。大。王。は。報。く。と。又。一。拵。法。あ。よ。と。お。出。る  
 故。お。こ。と。よ。く。と。飛。せ。人。と。お。拵。お。れ。彼。く。時。よ。お。れ。と。お。と  
 ぐ。せ。んと。果。ら。く。ん。天。山。勇。士。と。お。共。け。き。と。交。く。云。け。く。大。王。お。し。も

新編水滸書傳卷之六十七

十八

憂ひぬふとなくれ我一帯彼と射る。言はれ入んとてお人の副将茂  
るあよ並べ二猪一処よ持あよ弛ゆる。張清がうごめこれと人ぬく  
くどり一時張清よふるを拵て飛せけるふ。ま生んよをこし副將が盛の  
四の中へ忽ち火と教せり。げ時天山勇へ情より矢と指へ。指へ機油  
て張清が候と虫鼠く漂と放ちけるふ。ま果して喉の中りしう。これ  
の張清も遂よ方と離しるよりまうひはれよけり。こまは張清。東の陣中  
より。双陰の書平。九牧竜史を。善ふ解松解室二月は突如。善ふ張清  
と救く李時不同りけり。盧俊義これと人々。まよと善と拵せけるも  
血がく。流さく。你よなりしう。鄒淵鄒滔。お人よ命じく張清と善ふ  
ふお身び檀州よ送り。神医安ん。今よ療治となはしあけり。げ時又喊の  
大ふ起り。西ふの方より。一彪の遠を突める。盧俊義と張清と射させ

ん中よ憂ひ且戦と止め。引退んとて居ける。突務木四大将も者引入  
く。本陣よ地へ一処。四人のあはれ。おの。走する。西ふの方の  
故もあも横合より。東の陣中よ突入し。ば。盧俊義が長蛇の陣も。じ。礼  
そ尾お救ふと拵とす。まよと七の八續し。まよ四方よ散く。逃さる。猪  
俊義の踏止つ。戦ひ。一処。彼四人の口を。唇を痛し。盧俊義よ故て  
りる。盧俊義。陰と拵く。四人の故とお連へ。ち。も。信せり。一時。お。り。戦ひけ  
る。が。盧俊義。お。ま。歩。り。退。き。し。う。耶律宗霖。刀。と。揮。く。吹。入。ん。と。し  
けり。ふ。盧俊義。大。お。吼。く。拵。けれ。耶律宗霖。これと。避。る。お。眼。なく。拵。れ。く  
終。ふ。る。より。り。お。流。よ。け。り。も。作。の。こ。ね。も。と。ん。く。大。お。怕。れ。お。よ。る。と。同。し  
て。四方よ奔走し。盧俊義。自。劍。と。拵。く。耶律宗霖。が。そ。と。劍。お。よ。南。を  
ま。ぐ。弛。せ。ける。ふ。又。一。族。の。故。ま。よ。行。合。と。盧俊義。並。勇。と。拵。く。戦。ひ。し。う。遠

の兵ども。盧俊義を人よ欲まゝと。尽くき取うせけり。盧俊義まゝ三四  
 里ぐらゐり馳し。知よ日已ふ曉く。二更のたけなかりけり。げに夜は月ま  
 啼と人の面も。見えず。又人の救を。ば下れ。救をんと。寢る。初に宋相の教。秀  
 ちび。盧俊義も。ぞう。呼く。同ひけり。今此ふ。来らる。催する。や。彼大  
 ね。呼く。呼。延。物。な。り。と。言。せ。ら。ぶ。盧。俊。義。大。小。収。ん。ど。ま。と。合。せ。け。り。お。呼  
 延。物。が。云。遼。兵。の。ま。ご。ふ。一。陣。と。破。り。ま。し。収。方。右。往。左。往。不。収。ま。る。盧。君  
 と。救。ふ。と。能。わ。ら。う。と。あ。う。れ。ど。も。系。款。陳。と。の。ま。破。り。韓。滔。彭。玘。ホ。と。ど。も  
 不。け。知。ま。す。馳。来。ま。り。ま。ご。ぶ。彼。物。い。い。ん。ど。や。盧。俊。義。が。云。我。今。日。四。人。の  
 款。物。と。得。と。交。へ。く。一。人。の。付。れ。三。人。の。付。漏。せ。り。と。後。又。一。族。の。款。ま。お。遇。し  
 う。ど。も。ま。ご。又。追。り。し。て。遂。に。は。あ。ま。り。ま。り。と。れ。よ。う。つ。く。い。ま。ま。と。彼。物。の  
 死。活。と。あ。ら。ば。去。来。又。お。出。く。初。許。と。寢。ん。と。も。あ。人。已。ま。喜。と。な。ら

べ。南。の。方。十。回。六。里。馳。け。る。延。物。と。や。一。族。の。軍。も。来。く。延。と。揮。る。呼  
 延。物。が。云。か。の。ま。ご。と。馬。お。い。い。ん。ど。と。我。ん。や。曉。と。付。て。雌。雄。と。交  
 せ。と。呼。り。し。ま。彼。軍。の。大。將。は。ど。も。呼。く。同。ら。う。の。約。云。の。い。呼。延。物。將  
 軍。の。い。あ。ら。ど。や。呼。延。物。は。お。と。交。ふ。大。刀。突。務。を。り。し。ま。彼。り。又。呼。く  
 云。屬。を。ん。路。け。延。の。斥。の。り。ま。ご。と。来。く。ま。ご。と。人。け。時。は。彼。物。寢。く。ま  
 と。り。り。盧。俊。義。お。ま。ご。と。ん。け。る。お。盧。俊。義。呼。延。物。右。戦。ひ。の。必。身。と。終。る  
 突。務。が。ら。う。け。後。収。方。お。負。く。ら。い。お。も。お。救。後。と。な。ま。ご。り。し。な。り。戦  
 只。ま。ご。と。宣。賛。郝。思。文。單。廷。珪。魏。定。国。お。と。使。よ。か。と。り。ま。ご。と。款。軍  
 と。突。抜。衝。け。込。み。お。と。び。一。子。の。將。の。級。軍。と。取。あ。り。後。ま。ご。と。地。理  
 と。知。ら。う。の。ま。ご。と。呼。け。知。お。伏。し。て。曉。と。ま。り。の。ま。ご。と。り。盧。俊。義。を。れ。と。交。て  
 已。お。か。の。ま。ご。と。軍。ま。ご。と。一。知。お。合。せ。共。ふ。け。知。お。ま。ご。と。計。と。交。す。く



